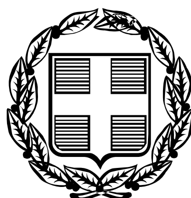


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 158**

19 Ιουλίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3589

Κύρωση της Τεχνικής Συμφωνίας μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του Υπουργείου Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Ρουμανίας, σε σχέση με τη δημιουργία ενός Πολυεθνικού Σχηματισμού Μάχης της Ευρωπαϊκής Ενωσης με την Ελλάδα ως Έθνος - Πλαίσιο και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας, της Κύπρου και της Ρουμανίας.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Τεχνική Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του Υπουργείου Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας, του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Ρουμανίας, σε σχέση με τη δημιουργία ενός Πολυεθνικού Σχηματισμού Μάχης της Ευρωπαϊκής Ενωσης με την Ελλάδα ως Έθνος - Πλαίσιο και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας, της Κύπρου και της Ρουμανίας, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες τη 13η Νοεμβρίου 2006, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε επίσημη μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

TECHNICAL AGREEMENT

BETWEEN

THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF ROMANIA

ON

THE ESTABLISHMENT OF AN EU MULTINATIONAL BATTLEGROUP
WITH GREECE AS FRAMEWORK NATION
AND THE PARTICIPATION OF BULGARIA, CYPRUS AND ROMANIA

TECHNICAL AGREEMENT (TA)

BETWEEN THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF ROMANIA ON THE ESTABLISHMENT OF AN EU MULTINATIONAL BATTLEGROUP WITH GREECE AS FRAMEWORK NATION AND THE PARTICIPATION OF BULGARIA, CYPRUS AND ROMANIA

PREAMBLE

The Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria (MOD-BU), the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus (MOD-CY), the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic (MOD- GR) and the Ministry of Defence of Romania (MOD-RO)

- Considering that the fundamental framework for international relations is the United Nations and that the United Nations Security Council has the primary responsibility for the maintenance of international peace and security;

- Noting the Letter of Intent (hereinafter referred to as "the LOI") concerning the establishment of an EU Multinational BattleGroup with Greece as Framework Nation (hereinafter referred to as "the FN") and the participation of Bulgaria, Cyprus and Romania (hereinafter referred to as Participants), signed by MOD-BU, MOD-CY, MOD-GR and MOD-RO in Brussels on the 21st of November 2005;

- Recognizing that, in the field of crisis management, the common objective of the Member States of the European Union is to develop their military capabilities, in order to strengthen the military capabilities of the European Union.

- Noting that the implementation of the EU BG Concept is one of the key elements in the process of reinforcing the EU's capabilities for effective crisis management and especially the rapid response capabilities.

- Considering the status of the Member States/ Nations participating in that Battlegroup with regard to the EU structures.

- Noting that up to the date of Bulgaria's and Romania's accession to the EU, the Agreement between the Republic of Bulgaria and the EU establishing a framework for the participation of the Republic of Bulgaria in the EU crisis management operations, done in Brussels on 24 January 2005 and the Agreement between the EU and Romania establishing a framework for the participation of Romania in the EU crisis management operations, done in Brussels on 22 November 2004 will apply, respectively.

- Having, as a priority matter, the development of European Union military rapid response capability, as stated in the European Security Strategy;

- Taking into account that, with the Headline Goal 2010 document, EU member States have stated their commitment to fulfill the requirement in responding to the whole spectrum of crisis management operations covered by the Treaty on the European Union;

- Confirming the willingness, expressed by MOD-GR to organize a Multinational BattleGroup, and by MOD-BU, by MOD-CY and by MOD-RO, to join this Multinational Hellenic-based EU BattleGroup (hereinafter referred as "the HELBROC BG");

hereby agree, as follows:

SECTION 1

DEFINITIONS

1.1 For the purposes of this Technical Agreement (TA) and subsequent documents, specific definitions will apply as shown in attached Annex "A" of this TA.

SECTION 2

PURPOSE OF THE TA

2.1 The purpose of this TA is to provide a framework document that defines the general conditions of forming the "HELBROC BG" with Greece as the Framework Nation (FN) and the participation of Bulgaria, Cyprus and Romania.

2.2 The provisions of this TA will be applied to all personnel/ units that the Participants will decide to earmark for the "HELBROC BG".

2.3 This TA applies, if not otherwise specified, to all "HELBROC BG" activities. If one or more Participants do not take part in given "HELBROC BG" activities, this TA will apply between the remaining Participants.

SECTION 3

PURPOSE OF THE HELBROC BG

3.1 The purpose of the "HELBROC BG" is to contribute to the strengthening and further development of the European Security and Defence Policy, by making it available to the EU for the undertaking of EU-led Crisis Management Operations.

SECTION 4

FORCE CONTRIBUTION, COMMAND STRUCTURE AND STAFF

4.1 The "HELBROC BG" package will consist of a Force Headquarters (FHQ), based on the assigned Brigade, of a reinforced Battalion associated with the necessary Combat Support and Combat Service Support elements, as well as the appropriate air and maritime enablers.

4.2 When the "HELBROC BG" is activated, according to an EU Council's decision for a specific Crisis Management Operation, it will be deployed under the Operational Command of the Hellenic OHQ.

4.3 Transfer of Authority (TOA) to the Operation Commander will take place upon arrival of the forces in the assembly area.

4.4 Greece will offer positions in the OHQ/ FHQ and Battalion HQ to the other Participants, in accordance with the entity of the capabilities/personnel that they effectively contribute to the "HELBROC BG" while preserving the cohesiveness of the military package.

4.5 The respective units which shall be incorporated in the composition of the "HELBROC BG" will remain at their permanent homebase stations and under the national command structure, having the appropriate readiness to deploy.

4.6 The generic "HELBROC BG" structure, the respective BG' composition and the multinationally allocated posts of the FHQ, are specified at Annex "B" of this TA. Any changes regarding the above contributions/commitments can be made only after proper consultation with the FN without being necessary to amend or revise this TA in accordance with the procedure provided for in Section 14, para 14.2 thereof.

SECTION 5

PERSONNEL

5.1 The job descriptions of the positions referred to in para 4.4 of this TA to be filled by military personnel from the Participants will be regulated by follow on arrangements, based on detailed "roster", to be issued by the FN.

5.2 Each Participant may detach personnel to the Hellenic OHQ organic structure. Administrative details regarding the detachment of these personnel will be regulated by specific arrangements.

5.3 The legal status that will be applied to personnel of the Participants, while in Greece by virtue of the provisions of this TA, will be regulated by the EU SOFA or any other relevant regulation/ agreement applicable among them. When the "HELBROC BG" is deployed to the Joint Area of Operations, the legal status of the personnel of the Participants will be defined by particular agreements, concluded by the EU and the Nation where the "HELBROC BG" is deployed.

5.4 While performing their official duties, military personnel of the "HELBROC BG" will wear their national military uniforms, together with such distinctive items of uniform (e.g. Flags - Nation Name), as are officially accepted by the U.N. or/ and the EU.

SECTION 6

TRAINING

6.1 The "HELBROC BG" will be employed in training activities, as necessary, following common decisions, in order to achieve the required operational capability.

6.2 The Participants will be responsible for the training of their own units in their permanent locations and in national training facilities, in accordance with established standards.

6.3 Joint training will be conducted according to commonly agreed upon plans and programmes. Key personnel that will participate in the "HELBROC BG" could achieve the required level of expertise through specific courses conducted in the Multinational Peace Support Operations Training Center (MPSOTC), based in Kilkis-Greece.

6.4 The necessary arrangements concerning the level and the number of participation to all training activities, together with financial issues will be made at least one month prior to the beginning of the training.

SECTION 7

DOCTRINE, DOCUMENTS AND SECURITY OF INFORMATION

7.1 As a general rule, EU doctrine and publications will constitute the reference documents within the "HELBROC BG" for operational and training activities. In those domains which are not covered by EU conceptual framework, the FN, in close cooperation with the other Participants, will issue all the necessary operational documents.

7.2 EU classified information related to the "HELBROC BG" activities will be protected and handled according to EU regulations. Further details regarding security of information will be incorporated in the "HELBROC BG's" Standing Operating Procedures (SOPs) that will be issued in due course.

7.3 In case of termination or withdrawal from this TA, the provisions related to classified information will remain in effect.

SECTION 8
EMPLOYMENT AND DEPLOYMENT OF THE HELBROC BG

8.1 The Participants will take all necessary measures to take part in "HELBROC BG" operations.

8.2 In case of the "HELBROC BG's" employment within EU-led crisis management operations, the Participants retain the right to deny their contribution, in time, if reasons of national interest arise.

8.3 The availability of "HELBROC BG's" HQs and forces should be assured for any potential operation within the capabilities of the respective BG. Any national caveats must be defined in advance.

8.4 The Contributors must ensure that their national Crisis Management procedures for deploying their military forces abroad will be consistent with the EU BG Concept timeframe.

8.5 Transportation and movement of units, personnel and material from their peacetime locations to the assembly area will be the responsibility of the Contributors. Transportation from the assembly area to the Joint Operations Area (JOA) is the responsibility of the FN.

SECTION 9
LOGISTIC SUPPORT AND COSTS

9.1 Within the "HELBROC BG", the costs regarding force preparation, training and employment of the HELBROC BG will rest upon the Participants unless pertinent EU financial mechanisms are applied.

9.2 Logistic support of the units deployed within the HELBROC BG remains a national responsibility, unless otherwise agreed.

9.3 Each Participant retains the ownership of its own resources.

9.4 Further details regarding logistic support and costs associated with HELBROC's BG activities are described in Annex "C".

SECTION 10
MEDICAL ISSUES

10.1 Personnel pre-identified to deploy within HELBROC's BG-package must have an appropriate level of psychological, medical and physical fitness to operate in austere conditions. A medical programme (including vaccination in accordance with national regulations and the terrain peculiarities) should be tailored – during the preparation phase - to likely areas of deployment.

SECTION 11

POLITICAL—MILITARY CONSULTATIONS

11.1 Representatives of the Participants will attend HELBROC BG meetings, as necessary, to discuss issues of common interest. The duty to convene these meetings is a responsibility of the FN.

11.2 Shortly before and during stand-by periods, the Participants will consult on a regular basis. Particular attention will be given to emerging crises that may result in a request from the EU for deployment of the HELBROC BG, in order to enable parallel decision making and timely response by the Participants' competent authorities.

SECTION 12

ADDITIONAL PARTICIPATION

12.1 Any further application for participation to the HELBROC BG will be examined by the Framework Nation along with the other Participants.

12.2 If such participation is approved, the applicant Nation will accede to this TA, by depositing a Note of Accession (NOA) with the depositary. A sample of this NOA is provided in Annex D΄.

SECTION 13

WORKING LANGUAGE

13.1 The working language of the HELBROC BG will be English.

SECTION 14

FINAL PROVISIONS

14.1 This TA will be subject to approval by all Participants in accordance with their national legislation. As soon as it is approved, they will inform the Greek Ministry of Foreign Affairs which will act as depositary. This TA will enter into force on the date that the depositary notifies all Participants that the above mentioned requirement has been fulfilled. It will remain into force until the Participants decide otherwise.

14.2 Any Participant may propose amendments or revision of this TA, in writing, at any time. Any such amendment will enter into force after written approval by all Participants, following the procedure described in para 14.1.

14.3 Without prejudice to the relevant provisions applicable under the EU SOFA or any other relevant regulation/agreement applicable between the Participants, any dispute regarding the interpretation or application of this TA will be resolved by consultation among them and will not be referred to an international or national tribunal or third parties for settlement.

14.4 Either Participant has the right to withdraw from this TA at any time, by providing to the other Participants a withdrawal notice, at least six months prior to the desired withdrawal date. In such a case, this TA will remain into effect for the remaining Participants, until those Participants decide otherwise. Notice of withdrawal from the FN means the termination of this TA.

14.5 The present TA is drawn up in one original in the English language, and will be deposited with the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic. The depositary will provide certified copies to each Participant.

Done in Brussels on 13th November 2006

FOR THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AS FRAMEWORK NATION	FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA	FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CYPRUS	FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF ROMANIA
THE MINISTER OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC	*THE MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA*	*THE MINISTER OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CYPRUS*	*THE MINISTER OF DEFENCE OF ROMANIA*

List of Annexes

Annex "A": Definitions
Annex "B": HELBROC BG Structure
Annex "C": Logistic Support and Costs
Annex "D": Sample NOA



ANNEX "A" to the Technical Agreement

DEFINITIONS

Assembly Area: The area in which the HELBROC BG will be assembled in preparation to deploy for an EU Operation. The definition of the assembly area is a responsibility of the Operation Commander.

Contributors: Participants providing their commitment to a specific exercise or operation.

Framework Nation (FN): The Hellenic Republic.

Force Headquarters (FHQ): The headquarters of an EU force deployed to the area of operations.

HELBROC BG activities: The activities under this TA performed by HELBROC BG personnel and/or units, prior to deployment, including training and exercises, during and after deployment for operations.

HELBROC BG Personnel: Appropriate personnel, who a Participant decides to earmark for the HELBROC BG.

HELBROC BG Unit/ Detachment: a unit/ detachment that a Participant decides to earmark for the HELBROC BG.

Joint Operations Area: A temporary area, in which the HELBROC BG is deployed to execute a specific mission. The definition of the joint operations area and its relevant parameters, such as time, scope of the mission and geographical area is a responsibility of the Operation Commander.

Operation Commander (OpCdr): A Commander outside the area of operations nominated by the EU Council to conduct a defined operation and authorised to exercise operational command or operational control over allocated forces.

Operation Headquarters (OHQ): The static, out-of-area headquarters of the Operation Commander, which is responsible for building up, launching, sustaining and recovering an EU-led force.

Operational Command: The authority granted to a Commander to assign missions or tasks to subordinate Commanders, to deploy units, to reassign forces, and to retain or delegate operational and/or tactical control as the Commander deems necessary. It does not of itself include responsibility for administration or logistics. May also be used to denote the forces assigned to a Commander.

Operational Control: The authority delegated to a Commander to direct forces assigned so that the Commander may accomplish specific missions or tasks which are usually limited by function, time or location; to deploy units concerned, and to retain or assign tactical control of those units. It does not include authority to assign separate employment or components of these units concerned. Neither does it, of itself, include administrative or logistic control.

Participants: Ministries of Defense of Bulgaria, Cyprus, Greece and Romania and of any other that may accede to this TA in the future.

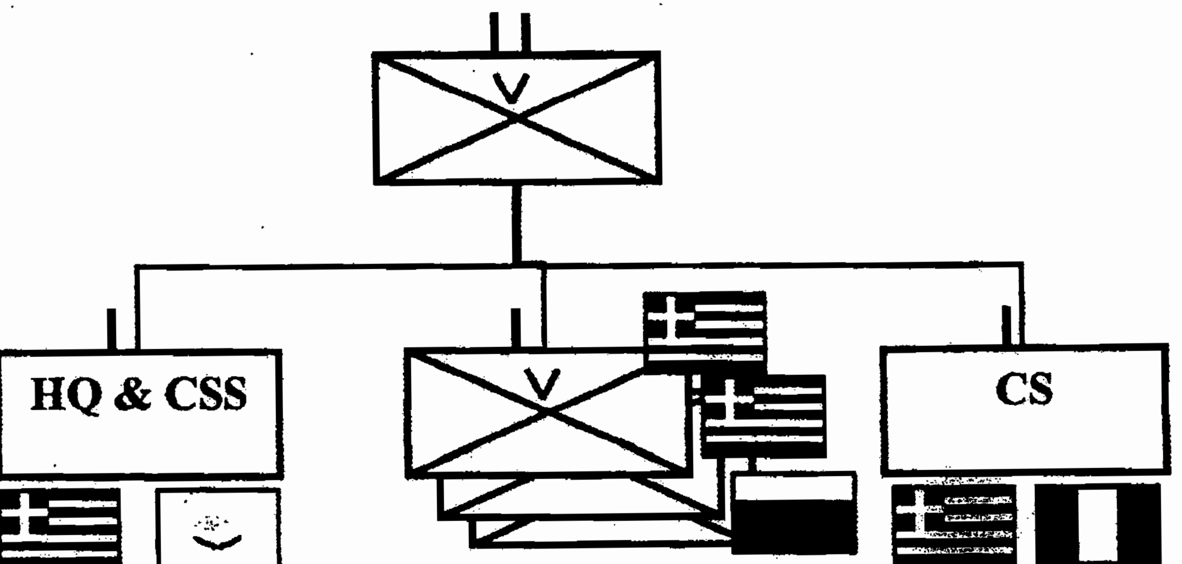
Tactical Command: The authority delegated to a Commander to assign tasks to forces under his command for the accomplishment of the missions assigned by a higher authority.

Tactical Control: The detailed, and usually, local direction and control of movements or manoeuvres necessary to accomplish missions or tasks assigned.

Transfer of Authority: An action by which national authorities of a Contributor officially give operational control of designated national forces to the Operation Commander.

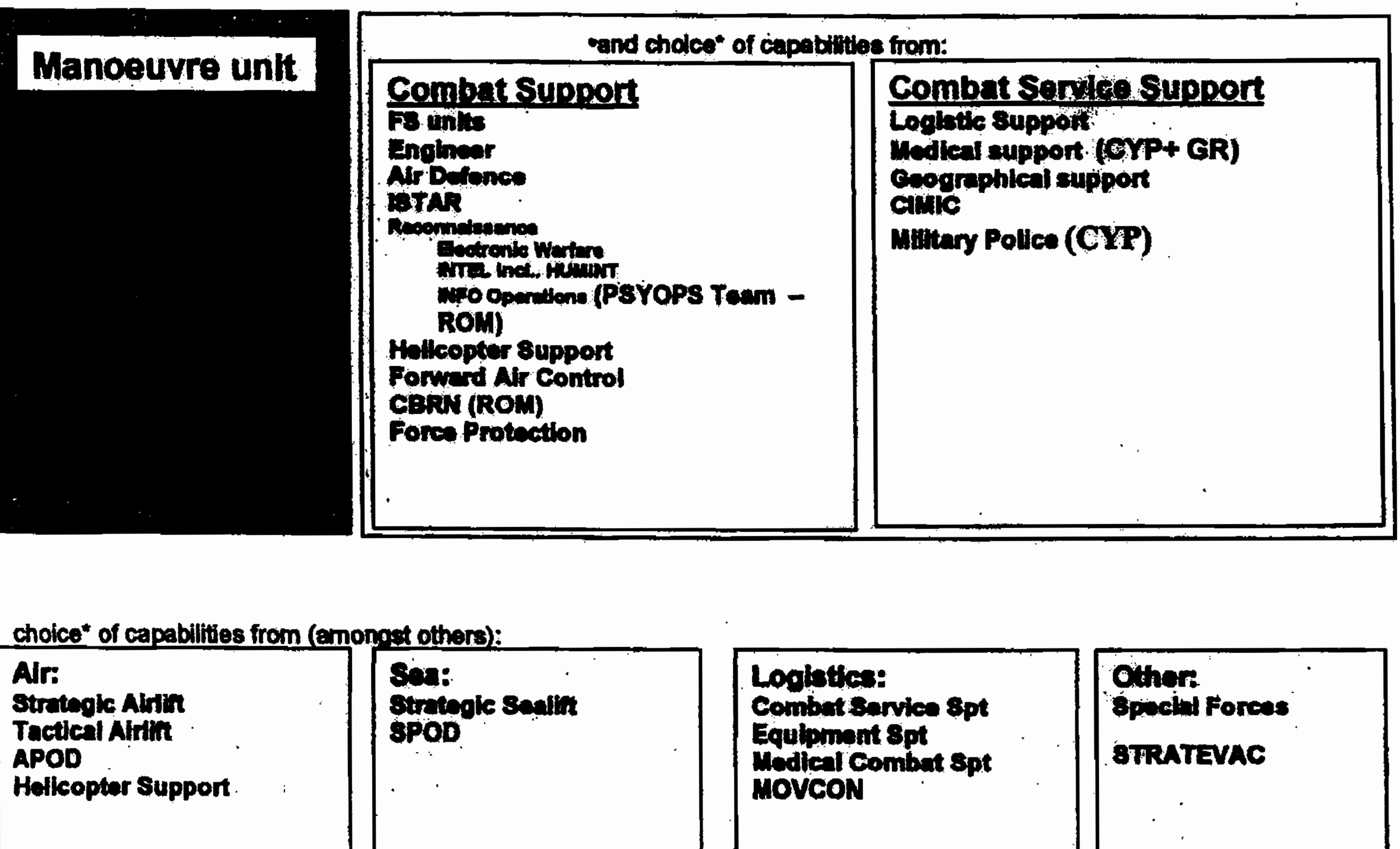
ANNEX "B" to the Technical Agreement

GENERIC HELBROC BG STRUCTURE



Appendix "1" to ANNEX "B" to the Technical Agreement

HELBROC's BG COMPOSITION



Appendix "2" to ANNEX "B" to the Technical Agreement

Multinationally Allocated Posts of the FHQ

No	Nation	Manning No	Description	Rank	Service
1.	BULGARIA	CG 003	Dep. Force Commander	OF5	ARMY
2.		CJ102	DACOS CJ1	OF3	ARMY
3.		CJ 103	Ops Plans	OF3	ARMY
4.		CJ 402	DACOS CJ4	OF3	ARMY
5.		CJ 502	DACOS CJ5/7	OF3	ARMY
6.		CJ 314	Clerk 1	OR6	ARMY
7.		CJ 411	Clerk 1	OR6	ARMY
8.		CJ 506	Clerk	OR6	ARMY
	Total	8	———	———	———
9.	CYPRUS	CJ 104	Welfare Support Officer	OF2	ARMY
10.		CJ 202	DACOS CJ2	OF3	ARMY
11.		CJ 204	Plans Officer 2	OF2	ARMY
12.		CJ306	Shift Leader 3	OF3	ARMY
13.		CJ505	Training/LI Officer	OF3	ARMY
14.		CJ 106	Manpower Administrator NCO	OR7	ARMY
15.		CJ 213	Clerk	OR6	ARMY
16.		CJ407	Medical	OF4	ARMY
17.		CJ412	Clerk 2	OR6	ARMY
	Total	9	———	———	———
18.	ROMANIA[1]	CJ305	Shift Leader 2	OF3	ARMY
19.		CJ307	PSYOPS Officer	OF2	ARMY
20		CJ902	DACOS CJ9	OF3	ARMY
	Total	3	———	———	———

[1] Romania will offer in addition 2 Officers for the Battalion HQ (PSYOPS - CIMIC).

No	Nation	Manning No	Description	Rank	Service
21.	VACANT POSTS[2]	PIO 003	Visitors and Protocol Chief	OF2	ARMY
22.		PIO 004	Protocol NCO	OR8	ARMY
23.		PIO 005	Protocol NCO	OR8	ARMY
24.		CJ203	Plans Officer 1	OF3	ARMY
25.		CJ208	Geo Officer	OF2	ARMY
26.		CJ316	Clerk3	OR6	ARMY
27.		CJ409	Clerk	OR6	ARMY
28.		CJ906	Ops 2 (Air Movement)	OF3	AF
	Total Vacant	8	———	———	———
	Total MN[3]	28			

[2] The FN will decide for the filling of the vacant posts of the FHQ in due time.
[3] A Liaison Officer from Bulgaria, Cyprus and Romania will be detached to the Hellenic OHQ.

ANNEX "C" to the Technical Agreement

LOGISTIC SUPPORT AND COSTS

SECTION ONE
General Principles of Logistic Support

1.1 Each Contributor remains responsible for the logistic support of its Forces.

1.2 The transportation of forces to the assembly area will be implemented with concern and responsibility of the Contributors.

1.3 Starting the next day of their arrival in the assembly area, and up to the day of departure to the JOA, logistic support for personnel will be provided with concern and responsibility of the FN. The cost of this support will be determined by the FN and will be charged to the Contributors in accordance with the total number of their personnel within "HELBROC BG". For the same period, logistic support for the equipment and materials will be provided by the Contributor.

1.4 In accordance with the "EU BG Concept", the forces that will participate in the BG should be initially self-sustained for 30 days in munitions, materials and spare - parts and moreover reserves should exist in their home locations for 90 more days, with concern of Contributors.

1.5 Further support and supply of the "HELBROC BG" will be established, if it is required, via line of supply that will be organized by the FN.

1.6 The logistic support of "HELBROC BG", may be facilitated by the use of local organizations/companies or possible Host Nation Support. This support will be provided via agreements concluded with concern of the FN.

1.7 The existing National Support Elements will be under the administration of the FHQ.

1.8 The maintenance of materials and means remains National responsibility. Relative reciprocal assistance can be provided depending on the availability of means and the possibilities on the spot, under the co-ordination of Force Commander (FCdr). The reciprocal assistance will be reimbursed to the provider, according to the cost of the service.

1.9 Role 1 medical support will be provided with national concern and responsibility of Contributors. Role 2 medical support will be provided by the FN with the cost to be reimbursed by the Contributors, depending on the provided services to their personnel.

1.10 Strategic aero-medical evacuation is a national responsibility. In-theater evacuation will be provided by the means of the FN with the cost to be reimbursed by the Contributor concerned.

SECTION TWO
Transport of HELBROC BG in JOA

2.1 The transportation of forces from the Assembly area to the Joint Operations Area will be the responsibility of the FN.

2.2 The cost for the transportation will be charged to the Contributors, according to the volume and weight of transported materials, equipment, supplies, personnel etc.

2.3 The plans of transportation are a responsibility of the OHQ, FHQ assisted by the Liaison Officers of the Contributors.

SECTION THREE

Logistic Support after HELBROC BG Deployment

3.1 After the deployment of HELBROC BG a line of supply will be established and maintained by the FN and could be used by the Contributors. The Point of Embarkation of Line of Supply will be predetermined in time by the FN and will be notified to the Contributors.

3.2 The Contributors will be responsible for the in time arrival of materials that will be transported to the predefined Point of Embarkation of the Line of Supply. In case the Point of Arrival is different from the Point of Embarkation, the intermediary logistic services will be executed with concern of the FN and the cost of these services will be reimbursed by the Contributors.

3.3 The cost for the use of the Line of Supply and the allocation of the cost will be determined by the FN. The Contributors using the Line of Supply will pay to the FN the cost that is related to the logistic services provided.

3.4 Contracting that is eventually required for the logistic support of "HELBROC BG" with local contractors or with friendly nearby Nation, will be responsibility of the FN, which will act on behalf of the whole force.

3.5 The cost of the common services and its payment will be calculated by the FN. It will be based on percentage participation and objective criteria, accepted by the Contributors.

3.6 Logistic support concerning catering services – rations and supply of petroleum, oil and lubricants (POL), will be provided to the Contributors by the FN upon request, in the same way/level as for its own Forces. The Contributors will reimburse the cost of this service.

3.7 The Contributors will be responsible for the financial support of their forces.

3.8 Postal services will be provided to the Contributors by the FN, via the Line of Supply. Further distribution, from Greece to destination countries will be a responsibility of the FN, at the expenses of the Contributors the service is provided for.

ANNEX "D" to the Technical Agreement

SAMPLE

NOTE OF ACCESSION

TO THE TECHNICAL AGREEMENT BETWEEN THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA, THE MINISTRY OF DEFENCE OF THE REPUBLIC OF CYPRUS, THE MINISTRY OF NATIONAL DEFENCE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF DEFENCE OF ROMANIA ON THE ESTABLISHMENT OF AN EU MULTINATIONAL BATTLEGROUP WITH GREECE AS FRAMEWORK NATION AND THE PARTICIPATION OF BULGARIA, CYPRUS AND ROMANIA (HELBROC BG)

The Ministry of Defence of ....

HAVING DECIDED that it will participate in the development of European Union military rapid deployment capability;

DESIRING to participate in HELBROC BG, as a Participant, providing the following forces/personnel:..

ELECTS to accede to the Technical Agreement between the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria, the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus, the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic and the Ministry of Defence of Romania on the establishment of an EU multinational Battlegroup with Greece as framework nation and the participation of Bulgaria, Cyprus and Romania, which entered into effect on the ....

For the Ministry of Defence of ....
Rank
Place:
Date:

The Participants to the Technical Agreement on HELBROC BG

WELCOME the expressed commitment by the Ministry of Defence of.............. ;

AGREE with the .... joining them as Participant in the in Technical Agreement on HELBROC BG, under the terms outlined in this Note of Accession;

AGREE to amend Annex B of the Technical Agreement on HELBROC BG to reflect this agreement on the HELBROC BG structure.

Full membership of the Ministry of Defence of...... will be effective as of......(Date)

For the Ministry of Defence of the Republic of Bulgaria
Rank:
Place:
Date:

For the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus
Rank:
Place:
Date:

For the Ministry of National Defence of the Hellenic Republic
Rank:
Place:
Date:

For the Ministry of Defence of Romania
Rank:
Place:
Date:

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ,
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ
ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΝΟΣ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΟΥ ΜΑΧΗΣ (BATTLEGROUP) ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ (Ε.Ε.)
ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΩΣ ΕΘΝΟΣ-ΠΛΑΙΣΙΟ
ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ (ΤΑ)
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ, ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΕΝΟΣ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ BATTLEGROUP ΤΗΣ Ε.Ε., ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΩΣ ΕΘΝΟΣ-ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας (MOD-BU), το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Κύπρου (MOD-CY), το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (MOD-GR) και το Υπουργείο Άμυνας της Ρουμανίας (MOD-RO)

Θεωρώντας ότι το θεμελιώδες πλαίσιο για τις διεθνείς σχέσεις είναι τα Ηνωμένα Έθνη και ότι το Συμβούλιο Ασφαλείας Ηνωμένων Εθνών έχει την αρχική ευθύνη για τη διατήρηση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας.

Επισημαίνοντας την Επιστολή Πρόθεσης (εφεξής αποκαλούμενη «LOI») σχετικά με την ίδρυση, ενός Πολυεθνικού Σχηματισμού Μάχης (BattleGroup) της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την Ελλάδα ως Έθνος-Πλαίσιο (εφεξής αποκαλούμενη «FN») και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας, της Κύπρου και της Ρουμανίας (εφεξής αποκαλούμενων ως «οι Συμμετέχοντες»), που υπογράφηκε από το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας (MOD-BU), το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Κύπρου (MOD-CY), το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (MOD-GR) και το Υπουργείο Αμυνας της Ρουμανίας (MOD-RO) στις Βρυξέλλες στις 21 Νοεμβρίου 2005.

Αναγνωρίζοντας ότι, στον τομέα της διαχείρισης κρίσεων, κοινός στόχος των Κρατών-Μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι να αναπτύξουν τις στρατιωτικές ικανότητές τους, προκειμένου να ενισχυθούν οι στρατιωτικές ικανότητες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Επισημαίνοντας ότι η εφαρμογή της Έννοιας του BattleGroup (BG) της Ευρωπαϊκής Ένωσης αποτελεί ένα από τα βασικά στοιχεία στη διαδικασία της ενίσχυσης των ικανοτήτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για την αποτελεσματική διαχείριση κρίσεων και ειδικά των δυνατοτήτων ταχείας απάντησης.

Λαμβάνοντας υπόψη το καθεστώς των Κρατών-Μελών/Εθνών που συμμετέχουν σε αυτό το Battlegroup, όσον αφορά τις δομές της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Επισημαίνοντας ότι, μέχρι την ημερομηνία προσχώρησης της Βουλγαρίας και της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η Συμφωνία μεταξύ της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η οποία θεσπίζει ένα πλαίσιο για τη συμμετοχή της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας στις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 24 Ιανουαρίου 2005 και η Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρουμανίας, η οποία θεσπίζει ένα πλαίσιο για τη συμμετοχή της Ρουμανίας στις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης και η οποία υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 22 Νοεμβρίου 2004, θά ισχύουν, αντίστοιχα.

Έχοντας, ως θέμα προτεραιότητας, την ανάπτυξη της στρατιωτικής ικανότητας ταχείας απάντησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως αναφέρεται στην Ευρωπαϊκή Στρατηγική Ασφάλειας.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι, με το έγγραφο Γενικού Στρατιωτικού Στόχου (Headline Goal) του 2010, τα Κράτη-Μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν δηλώσει τη δέσμευσή τους να ικανοποιήσουν την απαίτηση, ανταποκρινόμενα σε ολόκληρο το φάσμα των επιχειρήσεων διαχείρισης κρίσεων που καλύπτεται από τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Επιβεβαιώνοντας την προθυμία, που εκφράστηκε από το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας (MOD-GR) να οργανώσει ένα Πολυεθνικό BattleGroup, και από τα Υπουργεία Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας (MOD-BU), Άμυνας της Δημοκρατίας της Κύπρου (MOD-CY) Άμυνας της Ρουμανίας (MOD-RO), να προσχωρήσουν σε αυτό το, με Ελληνική βάση, Πολυεθνικό BattleGroup της Ευρωπαϊκής Ένωσης (αναφερόμενο εφεξής ως «HELBROC BG»).

Συμφώνησαν, με το παρόν έγγραφο, ως εξής:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

1.1 Για τους σκοπούς της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας (ΤΑ) και των επόμενων εγγράφων, θα ισχύουν συγκεκριμένοι ορισμοί, όπως αυτό φαίνεται στο συνημμένο Παράρτημα «Α» της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2
ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

2.1 Σκοπός της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας είναι να παράσχει ένα έγγραφο-Πλαίσιο που καθορίζει τους γενικούς όρους σχηματισμού του «HELBROC BG», με την Ελλάδα ως Έθνος-Πλαίσιο (FN) και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας, της Κύπρου και της Ρουμανίας.

2.2 Οι διατάξεις της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας θα εφαρμόζονται σε όλο το προσωπικό/μονάδες που οι Συμμετέχοντες θα αποφασίσουν να ορίσουν για το «HELBROC BG».

2.3 Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία ισχύει, εάν δεν ορισθεί διαφορετικά, για όλες τις δραστηριότητες του «HELBROC BG». Εάν ένας ή περισσότεροι Συμμετέχοντες δεν συμμετέχουν σε δεδομένες δραστηριότητες του «HELBROC BG», η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα ισχύει μεταξύ των υπόλοιπων Συμμετεχόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3
ΣΚΟΠΟΣ ΤΟΥ HELBROC BG

3.1 Σκοπός του «HELBROC BG» είναι να συμβάλει στην ενίσχυση και περαιτέρω ανάπτυξη της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Ασφάλειας και Άμυνας, καθιστώντας το διαθέσιμο στην Ευρωπαϊκή Ένωση για την ανάληψη Επιχειρήσεων Διαχείρισης Κρίσεων, καθοδηγούμενων από την Ευρωπαϊκή Ένωση

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4
ΣΥΜΒΟΛΗ ΣΤΗ ΔΥΝΑΜΗ, ΔΟΜΗ ΤΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

4.1 Το «πακέτο» «HELBROC BG» θα αποτελείται από το Στρατηγείο της Δύναμης (FHQ), με βάση την καθορισμένη Ταξιαρχία, από ένα ενισχυμένο Τάγμα που θα συνδέεται με τα απαραίτητα στοιχεία Υποστήριξης Μάχης και Υποστήριξης Υπηρεσιών Μάχης, καθώς επίσης και τους κατάλληλους εναέριους και θαλάσσιους φορείς ενεργοποίησης.

4.2 Όταν το «HELBROC BG» ενεργοποιηθεί, σύμφωνα με μια απόφαση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για μια συγκεκριμένη Επιχείρηση Διαχείρισης Κρίσεων, θα αναπτυχθεί υπό την Επιχειρησιακή Διοίκηση του Ελληνικού Επιτελείου Επιχειρήσεων (OHQ).

4.3 Η Εκχώρηση της Εξουσίας (TOA) στο Διοικητή Επιχειρήσεων θα πραγματοποιείται κατά την άφιξη των δυνάμεων στην περιοχή συγκέντρωσης.

4.4 Η Ελλάδα θα προσφέρει θέσεις στους άλλους Συμμετέχοντες στα Ελληνικό Επιτελείο Επιχειρήσεων/Στρατηγείο της Δύναμης και στο Επιτελείο του Τάγματος, σύμφωνα με την υπόσταση των ικανοτήτων/προσωπικού με τα οποία συμβάλλουν αποτελεσματικά στο «HELBROC BG», διατηρώντας παράλληλα τη συνεκτικότητα του στρατιωτικού «πακέτου».

4.5 Οι αντίστοιχες μονάδες που θα ενσωματωθούν στη σύνθεση του «HELBROC BG» θα παραμείνουν στους μόνιμους σταθμούς της έδρας τους και υπό τη δομή της εθνικής διοίκησης, έχοντας την κατάλληλη ετοιμότητα ανάπτυξης.

4.6 Η γενική δομή του «HELBROC BG», η αντίστοιχη σύνθεση του BattleGroup και οι πολυεθνικά διατιθέμενες θέσεις του Στρατηγείου της Δύναμης, διευκρινίζονται στο Παράρτημα «Β» της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας.

Οποιεσδήποτε αλλαγές σχετικά με τις ανωτέρω συνεισφορές/δεσμεύσεις μπορούν να γίνουν μόνο μετά από κατάλληλες διαβουλεύσεις με το Έθνος-Πλαίσιο, χωρίς να είναι απαραίτητο να τροποποιηθεί ή αναθεωρηθεί η παρούσα Τεχνική Συμφωνία, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο Κεφάλαιο 14, παράγραφος 14.2 αυτής.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

5.1 Οι περιγραφές εργασίας των θέσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 4.4 της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας, οι οποίες θα πληρωθούν από στρατιωτικό προσωπικό των Συμμετεχόντων, θα διέπονται από μεταγενέστερες ρυθμίσεις, βασισμένες σε λεπτομερή «κατάλογο», που θα εκδοθεί από το Έθνος-Πλαίσιο.

5.2 Κάθε Συμμετέχων μπορεί να αποσπάσει προσωπικό στην οργανική δομή του Ελληνικού Επιτελείου Επιχειρήσεων. Οι διοικητικές λεπτομέρειες σχετικά με την απόσπαση αυτού του προσωπικού θα διέπονται από συγκεκριμένες ρυθμίσεις.

5.3 Το νομικό καθεστώς που θα εφαρμόζεται στο προσωπικό των Συμμετεχόντων, ενόσω θα είναι στην Ελλάδα δυνάμει των διατάξεων της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας, θα διέπεται από τη Συμφωνία Καθεστώτος Δυνάμεων (SOFA) της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή από οποιοδήποτε άλλο σχετικό κανονισμό/συμφωνία που ισχύει μεταξύ τους. Όταν το «HELBROC BG» αναπτύσσεται στον Κοινό Τομέα Επιχειρήσεων, το νομικό καθεστώς του προσωπικού των Συμμετεχόντων θα καθορίζεται με ιδιαίτερες συμφωνίες, που θα συνάπτονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και το Έθνος όπου αναπτύσσεται το «HELBROC BG».

5.4 Εκτελώντας τα επίσημα καθήκοντά του, το στρατιωτικό προσωπικό του «HELBROC BG» θα φορά τις εθνικές στρατιωτικές στολές του» μαζί με εκείνα τα διακριτικά στοιχεία των στολών (π.χ. σημαίες - όνομα του έθνους), όπως αυτά γίνονται επίσημα αποδεκτά από τα Ηνωμένα Έθνη ή/και την Ευρωπαϊκή Ένωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 6
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

6.1 Το «HELBROC BG» θα απασχολείται σε δραστηριότητες εκπαίδευσης, όπου είναι αναγκαίο, μετά από κοινές αποφάσεις, προκειμένου να επιτύχει την απαραίτητη επιχειρησιακή ικανότητα.

6.2 Οι Συμμετέχοντες θα είναι αρμόδιοι για την εκπαίδευση των μονάδων τους στις μόνιμες θέσεις τους και στις εθνικές εγκαταστάσεις εκπαίδευσης, σύμφωνα με τα καθιερωμένα πρότυπα.

6.3 Η κοινή εκπαίδευση θα διεξάγεται σύμφωνα με από κοινού συμφωνηθέντα σχέδια και προγράμματα. Το βασικό προσωπικό που θα συμμετάσχει στο «HELBROC BG» θα μπορούσε να επιτύχει το απαιτούμενο επίπεδο εμπειρίας μέσω συγκεκριμένων σειρών μαθημάτων που θα διεξάγονται στο Πολυεθνικό Κέντρο Εκπαίδευσης Επιχειρήσεων Υποστήριξης Ειρήνης (MPSOTC), με έδρα στο Κιλκίς-Ελλάδα.

6.4 Οι απαραίτητες ρυθμίσεις σχετικά με το επίπεδο και τον αριθμό συμμετοχών σε όλες τις δραστηριότητες επαίδευσης, μαζί με τα οικονομικά ζητήματα, θα γίνονται τουλάχιστον έναν μήνα πριν την έναρξη της εκπαίδευσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7
ΔΟΓΜΑ, ΕΓΓΡΑΦΑ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

7.1 Ως γενικός κανόνας, το δόγμα και οι εκδόσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα αποτελέσουν τα έγγραφα αναφοράς του «HELBROC BG» για τις επιχειρησιακές και εκπαιδευτικές δραστηριότητες. Σε εκείνους τους τομείς που δεν καλύπτονται από το εννοιολογικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, το Έθνος-Πλαίσιο, σε στενή συνεργασία με τους άλλους Συμμετέχοντες, θα εκδίδουν όλα τα απαραίτητα επιχειρησιακά έγγραφα.

7.2 Οι απόρρητες πληροφορίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις δραστηριότητες του «HELBROC BG» θα προστατεύονται και θα αντιμετωπίζονται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με την ασφάλεια των πληροφοριών θα ενσωματώνονται στις Πάγιες Επιχειρησιακές

Διαδικασίες (SOPs) του «HELBROC BG» που θα εκδοθούν σε εύθετο χρόνο.

7.3 Σε περίπτωση λήξης ή αποχώρησης από την παρούσα Τεχνική Συμφωνία, οι διατάξεις που σχετίζονται με τις απόρρητες πληροφορίες θα παραμείνουν σε ισχύ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΤΟΥ HELBROC BG

8.1 Οι Συμμετέχοντες θα λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να συμμετέχουν στις επιχειρήσεις του «HELBROC BG».

8.2 Σε περίπτωση απασχόλησης του «HELBROC BG» στις καθοδηγούμενες από την Ευρωπαϊκή Ένωση επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων, οι Συμμετέχοντες διατηρούν το δικαίωμα να αρνηθούν τη συμβολή τους, εγκαίρως, εάν προκύπτουν λόγοι εθνικού συμφέροντος.

8.3 Η διαθεσιμότητα των Επιτελείων και των δυνάμεων του «HELBROC BG» θα πρέπει να διασφαλίζεται για οποιαδήποτε πιθανή επιχείρηση, εντός των δυνατοτήτων του αντίστοιχου BattleGroup. Οποιοιδήποτε εθνικοί περιοριστικοί όροι θα πρέπει να καθορίζονται εκ των προτέρων.

8.4 Οι Συνεισφέροντες πρέπει να διασφαλίζουν ότι οι εθνικές τους διαδικασίες Διαχείρισης Κρίσεων για την ανάπτυξη των στρατιωτικών τους δυνάμεων στο εξωτερικό θα είναι σύμφωνες με το χρονικό πλαίσιο της Έννοιας του BattleGroup της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

8.5 Η μεταφορά και η μετακίνηση των μονάδων, του προσωπικού και του εξοπλισμού, από τις θέσεις τους εν καιρώ ειρήνης στην περιοχή συγκέντρωσης, θα είναι ευθύνη των Συνεισφερόντων. Η μεταφορά από την περιοχή συγκέντρωσης στην Περιοχή Κοινών Επιχειρήσεων (JOA) είναι ευθύνη του FN.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΡΙΜΝΑΣ
ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΕΣ

9.1 Μέσα στο «HELBROC BG», οι δαπάνες σχετικά με την προετοιμασία, την εκπαίδευση και την απασχόληση της δύναμης του HELBROC BG θα εναπόκεινται στους Συμμετέχοντες, εκτός αν εφαρμόζονται οι σχετικοί οικονομικοί μηχανισμοί της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

9. 2 Η υποστήριξη διοικητικής μέριμνας των μονάδων που αναπτύσσονται στο HELBROC BG παραμένει εθνική ευθύνη, εκτός αν συμφωνήθηκε διαφορετικό.

9.3 Κάθε Συμμετέχων διατηρεί την ιδιοκτησία των ίδιων πόρων του.

9.4 Περαιτέρω λεπτομέρειες σχετικά με την υποστήριξη διοικητικής μέριμνας και τις δαπάνες που συνδέονται με τις δραστηριότητες του HELBROC BG περιγράφονται στο Παράρτημα «Γ».

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10
ΙΑΤΡΙΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

10.1 Το προσωπικ ό που προσδιορίζεται εκ των προτέρων για ανάπτυξη μέσα στο «πακέτο» του HELBROC BG πρέπει να έχει ένα κατάλληλο επίπεδο ψυχολογικής, ιατρικής και σωματικής ικανότητας προκειμένου να επιχειρεί υπό λιτές συνθήκες. Ένα ιατρικό πρόγραμμα (συμπεριλαμβανομένου και του εμβολιασμού, σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς και τις ιδιαιτερότητες της περιοχής) θα πρέπει να προσαρμόζεται - κατά τη διάρκεια της φάσης προετοιμασίας - στις πιθανές περιοχές ανάπτυξης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11
ΠΟΛΙΤΙΚΟ-ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΕΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ

11.1 Οι αντιπρόσωποι των Συμμετεχόντων θα παρακολουθούν τις συναντήσεις του HELBROC BG, αν είναι αναγκαίο, προκειμένου να συζητήσουν ζητήματα κοινού ενδιαφέροντος. Το καθήκον σύγκλησης αυτών των συναντήσεων είναι ευθύνη του Έθνους-Πλαισίου.

11.2 Λίγο πριν και κατά τη διάρκεια των περιόδων επιφυλακής, οι Συμμετέχοντες θα διαβουλεύονται σε τακτική βάση. Ιδιαίτερη προσοχή θα δίνεται στις αναδυόμενες κρίσεις, οι οποίες μπορούν να έχουν ως αποτέλεσμα ένα αίτημα της Ευρωπαϊκής Ένωσης για ανάπτυξη του HELBROC BG, προκειμένου να καταστεί δυνατή η παράλληλη λήψη αποφάσεων και η έγκαιρη ανταπόκριση από τις αρμόδιες αρχές των Συμμετεχόντων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12
ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ

12.1 Οποιαδήποτε περαιτέρω αίτηση για συμμετοχή στο HELBROC BG θα εξετάζεται από το Έθνος-Πλαίσιο από κοινού με τους άλλους Συμμετέχοντες.

12.2 Εάν μια τέτοια συμμετοχή εγκριθεί, το αιτούν Έθνος θα προσχωρεί στην παρούσα Τεχνική Συμφωνία, καταθέτοντας μια Ρηματική Διακοίνωση Προσχώρησης (NOA) στο θεματοφύλακα. Ένα δείγμα αυτής της Ρηματικής Διακοίνωσης Προσχώρησης παρέχεται στο Παράρτημα Δ΄.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13
ΓΛΩΣΣΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

13.1 Η γλώσσα εργασίας του HELBROC BG θα είναι τα αγγλικά.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

14.1 Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα υποβληθεί προς έγκριση από όλους τους Συμμετέχοντες, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους. Μόλις εγκριθεί, θα ενημερώσουν το Ελληνικό Υπουργείο Εξωτερικών, το οποίο θα ενεργεί ως θεματοφύλακας. Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας θα ειδοποιήσει όλους τους Συμμετέχοντες ότι η προαναφερθείσα προϋπόθεση έχει ικανοποιηθεί. θα παραμείνει σε ισχύ έως ότου αποφασίσουν διαφορετικά οι Συμμετέχοντες.

14.2 Οποιοσδήποτε Συμμετέχων μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις ή αναθεώρηση της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας, εγγράφως, οποιαδήποτε στιγμή. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ μετά από γραπτή έγκριση από όλους τους Συμμετέχοντες, ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 14.1.

14.3 Χωρίς επιφύλαξη ως προς τις σχετικές διατάξεις που ισχύουν στο πλαίσιο της Συμφωνίας Καθεστώτος Δυνάμεων (SOFA) της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οποιονδήποτε άλλο σχετικό κανονισμό/συμφωνία που ισχύει μεταξύ των Συμμετεχόντων, οποιαδήποτε

διαφωνία σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας θα επιλύεται με διαβουλεύσεις μεταξύ τους και δεν θα παραπέμπεται σε ένα διεθνές ή εθνικό δικαστήριο ή σε τρίτους για διευθέτηση.

14.4 Κάθε Συμμετέχων έχει το δικαίωμα να αποχωρήσει από την παρούσα Τεχνική Συμφωνία οποιαδήποτε στιγμή, αποστέλλοντας στους άλλους Συμμετέχοντες μια ειδοποίηση αποχώρησης, τουλάχιστον έξι μήνες πριν την επιθυμητή ημερομηνία αποχώρησης. Σε αυτή την περίπτωση, η παρούσα Τεχνική Συμφωνία θα παραμένει σε ισχύ για τους υπόλοιπους Συμμετέχοντες, έως ότου αποφασίσουν διαφορετικά αυτοί οι Συμμετέχοντες. Ειδοποίηση αποχώρησης από το Έθνος-Πλαίσιο σημαίνει λήξη της παρούσας Τεχνικής Συμφωνίας.

14.5 Η παρούσα Τεχνική Συμφωνία συντάχθηκε σε ένα πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα, και θα κατατεθεί στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας. Ο θεματοφύλακας θα παραδώσει επικυρωμένα αντίγραφα σε κάθε Συμμετέχοντα.

Συντάχθηκε στις Βρυξέλλες, τη 13η Νοεμβρίου 2006

ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΩΣ ΕΘΝΟΣ-ΠΛΑΙΣΙΟ:	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ:
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ:	ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ:
Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ	Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Κατάλογος Παραρτημάτων

Παράρτημα «Α»: Ορισμοί

Παράρτημα «Β»: Δομή του HELBROC BG

Παράρτημα «Γ»: Υποστήριξη Διοικητικής Μέριμνας και Δαπάνες

Παράρτημα «Δ»: Δείγμα Ρηματικής Διακοίνωσης Προσχώρησης (ΝΟΑ)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Α» της Τεχνικής Συμφωνίας

ΟΡΙΣΜΟΙ

Περιοχή Συγκέντρωσης. Η περιοχή στην οποία θα συγκεντρώνεται το HELBROC BG, κατά την προετοιμασία της ανάπτυξης για μια επιχείρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο καθορισμός της περιοχής συγκέντρωσης αποτελεί ευθύνη του Διοικητή Επιχειρήσεων.

Συνεισφέροντες: Συμμετέχοντες που παρέχουν τη δέσμευσή τους για μια συγκεκριμένη άσκηση ή επιχείρηση.

Έθνος-Πλαίσιο (FN): Η Ελληνική Δημοκρατία.

Επιτελείο Δύναμης (FHQ): Το επιτελείο μιας δύναμης της Ευρωπαϊκής Ένωσης που αναπτύσσεται στην περιοχή επιχειρήσεων.

Δραστηριότητες του HELBROC BG: Οι δραστηριότητες, σύμφωνα με την παρούσα Τεχνική Συμφωνία, που εκτελούνται από το προσωπικό ή/και τις μονάδες του HELBROC BG πριν την ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της εκπαίδευσης και των ασκήσεων, κατά τη διάρκεια και μετά την ανάπτυξη για επιχειρήσεις.

Προσωπικό του HELBROC BG: Κατάλληλο προσωπικό, το οποίο ένας Συμμετέχων αποφασίζει να ορίσει για το HELBROC BG.

Μονάδα/Απόσπασμα του HELBROC BG: μια μονάδα/απόσπασμα, την οποία ένας Συμμετέχων αποφασίζει να ορίσει για το HELBROCBG.

Περιοχή Κοινών Επιχειρήσεων: Μια προσωρινή περιοχή, στην οποία αναπτύσσεται το HELBROC BG προκειμένου να εκτελέσει μια συγκεκριμένη αποστολή. Ο καθορισμός της περιοχής κοινών επιχειρήσεων και των σχετικών «παραμέτρων της, όπως ο χρόνος, το περιεχόμενο της αποστολής και η γεωγραφική περιοχή, αποτελούν ευθύνη του Διοικητή Επιχειρήσεων.

Διοικητής Επιχειρήσεων (OpCdr): Ένας Διοικητής εκτός της περιοχής επιχειρήσεων, ο οποίος υποδεικνύεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης προκειμένου να διεξάγει μια καθορισμένη επιχείρηση και είναι εξουσιοδοτημένος να ασκήσει επιχειρησιακή διοίκηση ή επιχειρησιακό έλεγχο των κατανεμημένων δυνάμεων.

Επιτελείο Επιχειρήσεων (OHQ): Το στατικό, εκτός περιοχής, επιτελείο του Διοικητή Επιχειρήσεων, το οποίο είναι αρμόδιο για τη βαθμιαία ανάπτυξη, προώθηση, συντήρηση και ανάκτηση μιας καθοδηγούμενης από την Ευρωπαϊκή Ένωση δύναμης.

Επιχειρησιακή Διοίκηση: Η εξουσία που παρέχεται σε ένα Διοικητή να αναθέτει αποστολές ή στόχους σε κατώτερους Διοικητές, να αναπτύσσει μονάδες, να αναθέτει νέα καθήκοντα σε δυνάμεις και να διατηρεί ή να αναθέτει επιχειρησιακό ή/και τακτικό έλεγχο, όπως ο Διοικητής κρίνει απαραίτητο. Δεν περιλαμβάνει από μόνη της ευθύνη για διαχείριση ή διοικητική μέριμνα. Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για να υποδηλώσει τις δυνάμεις που ανατίθενται σε έναν Διοικητή.

Επιχειρησιακός Έλεγχος: Η εξουσία που παρέχεται σε ένα Διοικητή να διευθύνει τις δυνάμεις που του ανατέθηκαν, έτσι ώστε να μπορεί ο Διοικητής να φέρει εις πέρας συγκεκριμένες αποστολές ή στόχους που συνήθως περιορίζονται από πλευράς λειτουργίας, χρόνου ή τοποθεσίας. Να αναπτύσσει τις σχετικές μονάδες και να διατηρεί ή να αναθέτει τον τακτικό έλεγχο των μονάδων αυτών. Δεν περιλαμβάνει εξουσία ανάθεσης χωριστής απασχόλησης ή τμημάτων αυτών των σχετικών μονάδων.

Ούτε, από μόνη της, περιλαμβάνει διοικητικό έλεγχο ή έλεγχο διοικητικής μέριμνας.

Συμμετέχοντες. Τα Υπουργεία Άμυνας της Βουλγαρίας, της Κύπρου, της Ελλάδας και της Ρουμανίας και οποιουδήποτε άλλου μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα Τεχνική Συμφωνία στο μέλλον.

Τακτική Διοίκηση: Η εξουσία που παρέχεται σε ένα Διοικητή να αναθέτει καθήκοντα στις δυνάμεις υπό τη διοίκηση του, για την επίτευξη των αποστολών που ανατέθηκαν από μια ανώτερη αρχή,

Τακτικός Έλεγχος: Η λεπτομερής, και συνήθως, τοπική διεύθυνση και έλεγχος των μετακινήσεων ή ελιγμών που είναι απαραίτητοι προκειμένου να επιτευχθούν οι αποστολές ή οι στόχοι που ανατίθενται.

Εκχώρηση Εξουσίας: Μια ενέργεια με την οποία οι εθνικές αρχές ενός Συνεισφέροντος δίνουν επίσημα τον επιχειρησιακό έλεγχο των καθορισμένων εθνικών δυνάμεων στο Διοικητή Επιχειρήσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» της Τεχνικής Συμφωνίας

ΓΕΝΙΚΗ ΔΟΜΉ ΤΟΥ HELBROC BG

Προσάρτημα «Ι» στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» της Τεχνικής Συμφωνίας

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΟΥ HELBROC BG

Προσάρτημα «2» στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» της Τεχνικής Συμφωνίας

Πολυεθνικά Κατανεμημένες Θέσεις του Στρατηγείου της Δύναμης

Αριθ.	Έθνος	Αριθ. επάνδρωσης	Περιγραφή	Βαθμός	Υπηρεσία
1.	ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ	CG003	Αναπληρωτής Διοικητής Δύναμης	Συνταγματάρχης (OF5)	ΣΤΡΑΤΟΣ
2.		CJ102	Αναπληρωτής Βοηθός Επιτελάρχη (DACOS) CJ1	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
3.		CJ103	Επιχειρησιακά Σχέδια	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
4.		CJ402	Αναπληρωτής Βοηθός Επιτελάρχη (DACOS) CJ4	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ

5.		CJ502	Αναπληρωτής Βοηθός Επιτελάρχη (DACOS) CJ5/7	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
6.		CJ314	Υπάλληλος [1]	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
7.		CJ 411	Υπάλληλος [1]	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
8.		CJ 506	Υπάλληλος	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
	Σύνολο	8			
9.	ΚΥΠΡΟΣ	CJ 104	Αξιωματικός Προνοιακής Υποστήριξης	Λοχαγός (OF2)	ΣΤΡΑΤΟΣ
10.		CJ202	Αναπληρωτής Βοηθός Επιτελάρχη (DACOS) CJ2	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ

11.		CJ204	Αξιωματικός Σχεδιασμού [2]	Λοχαγός (OF2)	ΣΤΡΑΤΟΣ
12.		CJ306	Επικεφαλής Βάρδιας [3]	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
13.		CJ505	Αξιωματικός εκπαίδευσης/LI	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
14.		CJ106	Υπαξιωματικός Διαχειριστής Ανθρώπινου Δυναμικού	Μόνιμος Λοχίας (OR7)	ΣΤΡΑΤΟΣ
15.		CJ213	Υπάλληλος	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
16.		CJ407	Ιατρός	Αντισυνταγματάρχης (OF4)	ΣΤΡΑΤΟΣ
17.		CJ412	Υπάλληλος [2]	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
	Σύνολο	9			
18.	ΡΟΥΜΑΝΙΑ	CJ305	Επικεφαλής	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ

	1		Βάρδιας [2]		
19.		CJ307	Αξιωματικός Ψυχολογικών Επιχειρήσεων (PSYOPS)	Λοχαγός (OF2)	ΣΤΡΑΤΟΣ
20		CJ902	Αναπληρωτής Βοηθός Επιτελάρχη (DACOS) CJ9	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ
	Σύνολο	3			
21.		PIO 003	Προϊστάμενος Επισκεπτών και Πρωτοκόλλου	Λοχαγός (OF2)	ΣΤΡΑΤΟΣ
22.		PIO 004	Υπαξιωματικός Πρωτοκόλλου	Μόνιμος Επιλοχίας (OR8)	ΣΤΡΑΤΟΣ
23.	ΚΕΝΗ ΘΕΣΗ	PIO 005	Υπαξιωματικός Πρωτοκόλλου	Μόνιμος Επιλοχίας (OR8)	ΣΤΡΑΤΟΣ
24.	ΚΕΝΕΣ	CJ203	Αξιωματικός	Ταγματάρχης (OF3)	ΣΤΡΑΤΟΣ

	ΘΕΣΕΙΣ[2]		Σχεδιασμού[1]		
25.		CJ208	Αξιωματικός Γεωγραφικού	Λοχαγός (OF2)	ΣΤΡΑΤΟΣ
26.		CJ316	Υπάλληλος[3]	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
27.		CJ409	Υπάλληλος	Έφεδρος Λοχίας (OR6)	ΣΤΡΑΤΟΣ
28.		CJ906	Επιχειρήσεις (Αεροπορικές Μετακινήσεις)[2]	Ταγματάρχης (OF3)	ΑΕΡΟΠΟΡΙΑ
	Σύνολο κενών θέσεων	«			
	Σύνολο ΜΝ[3]	28			

[1] Η Ρουμανία θα προσφέρει επιπλέον 2 αξιωματικούς για το Τάγμα Επιτελ (Ψυχολογικών Επιχειρήσεων - Πολιτικής Στρατιωτικής Συνεργασίας (PSYOP CIMIC)).
[2] Το Έθνος-Πλαίσιο θα αποφασίσει για την κάλυψη των κενών θέσεων του Στρατηγείου της Δύναμης σε εύθετο χρόνο.
[3] Ένας Αξιωματικός Σύνδεσμος από τη Βουλγαρία, την Κύπρο και τη Ρουμανία θα αποσπαστεί στο Ελληνικό Επιτελείο Επιχειρήσεων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Γ»
της Τεχνικής Συμφωνίας
ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΡΙΜΝΑΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΕΣ
ΠΡΩΤΗ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ

Γενικές Αρχές της Υποστήριξης Διοικητικής Μέριμνας

1.1 Κάθε Συνεισφέρων παραμένει υπεύθυνος για την υποστήριξη διοικητικής μέριμνας των Δυνάμεών του.

1.2 Η μεταφορά των δυνάμεων στην περιοχή συγκέντρωσης θα υλοποιείται με μέριμνα και ευθύνη των Συνεισφερόντων.

1.3 Αρχίζοντας από την επόμενη ημέρα της άφιξής τους στην περιοχή συγκέντρωσης και μέχρι την ημέρα της αναχώρησης για την Περιοχή Κοινών Επιχειρήσεων, θα παρέχεται υποστήριξη διοικητικής μέριμνας για το προσωπικό με μέριμνα και ευθύνη του Έθνους-Πλαισίου. Το κόστος αυτής της υποστήριξης θα καθορίζεται από το Έθνος-Πλαίσιο και θα χρεώνεται στους Συνεισφέροντες, σύμφωνα με το συνολικό αριθμό του προσωπικού τους στο «HELBROC BG». Για την ίδια περίοδο, η υποστήριξη διοικητικής μέριμνας για τον εξοπλισμό και το υλικό θα παρέχεται από το Συνεισφέροντα.

1.4 Σύμφωνα με την «Έννοια του BattleGroup της Ευρωπαϊκής Ένωσης», οι δυνάμεις που θα συμμετέχουν στο BattleGroup θα πρέπει να είναι αρχικά αυτόνομες για 30 ημέρες σε πυρομαχικά, υλικό και ανταλλακτικά και επιπλέον αποθέματα θα πρέπει να υπάρχουν στις χώρες προέλευσής τους για 90 επιπλέον ημέρες, με μέριμνα των Συνεισφερόντων.

1.5 Περαιτέρω υποστήριξη και ανεφοδιασμός του «HELBROC BG» θα διασφαλίζεται, εάν απαιτείται, μέσω της γραμμής ανεφοδιασμού που θα οργανώνεται από το Έθνος-Πλαίσιο.

1.6 Η υποστήριξη διοικητικής μέριμνας του «HELBROC BG», μπορεί να διευκολυνθεί με τη χρήση τοπικών οργανώσεων/επιχειρήσεων ή την πιθανή υποστήριξη του Φιλοξενούντος Έθνους. Αυτή η υποστήριξη θα παρέχεται μέσω συμφωνιών που συνάπτονται με μέριμνα του Έθνους-Πλαισίου.

1.7 Τα υφιστάμενα Εθνικά Στοιχεία Υποστήριξης θα είναι υπό τη διοίκηση του Στρατηγείου της Δύναμης.

1.8 Η συντήρηση των υλικών και των μέσων παραμένει Εθνική ευθύνη. Σχετική αμοιβαία βοήθεια μπορεί να παρασχεθεί, ανάλογα με τη διαθεσιμότητα των επιτόπιων μέσων και δυνατοτήτων, υπό το συντονισμό του Διοικητή της Δύναμης (FCdr). Η αμοιβαία βοήθεια θα αποζημιώνεται στον πάροχο, σύμφωνα με το κόστος της υπηρεσίας.

1.9 Η ιατρική υποστήριξη Ρόλου 1 θα παρέχεται με εθνική μέριμνα και ευθύνη των Συνεισφερόντων. Η ιατρική υποστήριξη Ρόλου 2 θα παρέχεται από το Έθνος-Πλαίσιο, με το κόστος να αποζημιώνεται από τους Συνεισφέροντες, ανάλογα με τις παρεχόμενες υπηρεσίες στο προσωπικό τους.

1.10 Η στρατηγική αεροϊατρική εκκένωση είναι εθνική ευθύνη. Η εκκένωση από το χώρο επιχειρήσεων θα παρέχεται με τα μέσα του Έθνους-Πλαισίου, ενώ το κόστος θα αποζημιώνεται από τον Συνεισφέρονται που αφορά.

ΔΕΥΤΕΡΗ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ
Μεταφορά του HELBROC BG στην Περιοχή Κοινών Επιχειρήσεων

2.1 Η μεταφορά των δυνάμεων από την περιοχή Συγκέντρωσης στην Περιοχή Κοινών Επιχειρήσεων θα αποτελεί ευθύνη του Έθνους-Πλαισίου.

2.2 Το κόστος για τη μεταφορά θα χρεώνεται στους Συνεισφέροντες, σύμφωνα με τον όγκο και το βάρος των μεταφερομένων υλικών, εξοπλισμού, προμηθειών, προσωπικού κ.λπ.

2.3 Τα σχέδια της μεταφοράς είναι ευθύνη των Ελληνικού Επιτελείου Επιχειρήσεων/Στρατηγείου της Δύναμης οι οποίοι θα επικουρούνται από τους Αξιωματικούς Συνδέσμους των Συνεισφερόντων.

ΤΡΙΤΗ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ
Υποστήριξη Διοικητικής Μέριμνας μετά την Ανάπτυξη του HELBROC BG

3.1 Μετά την ανάπτυξη του HELBROC BG, θα δημιουργείται και θα διατηρείται μια γραμμή ανεφοδιασμού από το Έθνος-Πλαίσιο και θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί από τους Συνεισφέροντες. Το Σημείο Επιβίβασης της Γραμμής Ανεφοδιασμού θα προκαθορίζεται εγκαίρως από το Έθνος-Πλαίσιο και θα δηλώνεται στους Συνεισφέροντες.

3.2 Οι Συνεισφέροντες θα είναι υπεύθυνοι για την έγκαιρη άφιξη των υλικών που θα μεταφερθούν στο προκαθορισμένο Σημείο Επιβίβασης της Γραμμής Ανεφοδιασμού. Σε περίπτωση που το Σημείο Άφιξης είναι διαφορετικό από το Σημείο Επιβίβασης, οι ενδιάμεσες υπηρεσίες διοικητικής μέριμνας θα εκτελούνται με μέριμνα του Έθνους-Πλαισίου και το κόστος αυτών των υπηρεσιών θα αποζημιώνεται από τους Συνεισφέροντες.

3.3 Το κόστος για τη χρήση της Γραμμής Ανεφοδιασμού και η κατανομή του κόστους θα καθορίζεται από το Έθνος-Πλαίσιο. Οι Συνεισφέροντες που χρήσιμο ποιούν τη Γραμμή Ανεφοδιασμού θα καταβάλλουν στο Έθνος-Πλαίσιο το κόστος που σχετίζεται με τις παρεχόμενες υπηρεσίες διοικητικής μέριμνας.

3.4 Η σύναψη συμβάσεων που απαιτούνται τελικά για τη υποστήριξη διοικητικής μέριμνας του «HELBROC BG», με τοπικούς αναδόχους ή με ένα κοντινό φιλικό Έθνος, θα είναι ευθύνη του Έθνους-Πλαισίου, το οποίο θα ενεργεί εξ ονόματος ολόκληρης της δύναμης.

3.5 Το κόστος των κοινών υπηρεσιών και η πληρωμή του θα υπολογίζονται από το Έθνος-Πλαίσιο. Θα βασίζεται σε ποσοστιαία συμμετοχή και αντικειμενικά κριτήρια, που θα γίνονται αποδεκτά από τους Συνεισφέροντες.

3.6 Η υποστήριξη διοικητικής μέριμνας σχετικά με τις υπηρεσίες τροφοδοσίας - σιτηρέσια και ανεφοδιασμό με ακάθαρτο πετρέλαιο, πετρέλαιο και λιπαντικά (POL), θα παρέχεται στους Συνεισφέροντες από το Έθνος-Πλαίσιο κατόπιν αιτήσεως, με τον ίδιο τρόπο/επίπεδο όπως και για τις δυνάμεις του. Οι Συνεισφέροντες θα αποζημιώνουν το κόστος αυτής της υπηρεσίας.

3.7 Οι Συνεισφέροντες θα είναι υπεύθυνοι για την οικονομική ενίσχυση των δυνάμεών τους.

3.8 Οι ταχυδρομικές υπηρεσίες θα παρέχονται στους Συνεισφέροντες από το Έθνος-Πλαίσιο, μέσω της Γραμμής Ανεφοδιασμού. Η περαιτέρω διανομή, από την Ελλάδα στις χώρες προορισμού θα είναι ευθύνη του Έθνους-Πλαισίου, με έξοδα των Συνεισφερόντων στους οποίους παρέχεται η υπηρεσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Δ» της Τεχνικής Συμφωνίας

ΔΕΙΓΜΑ

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ, ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΑΜΥΝΑΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΠΟΛΥΕΘΝΙΚΟΥ BATTLEGROUP ΤΗΣ Ε.Ε., ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΩΣ ΕΘΝΟΣ- ΠΛΑΪΣΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ (HELBROC BG)

Το Υπουργείο Άμυνας ....

ΕΧΟΝΤΑΣ ΑΠΟΦΑΣΙΣΕΙ ότι θα συμμετάσχει στην ανάπτυξη της στρατιωτικής δυνατότητας ταχείας ανάπτυξης της Ευρωπαϊκής Ένωσης

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συμμετάσχει στο HELBROC BG, ως Συμμετέχων, παρέχοντας τις ακόλουθες δυνάμεις/προσωπικό: ....

ΕΠΙΛΕΓΕΙ να προσχωρήσει στην Τεχνική Συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Αμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, του Υπουργείου Αμυνας της Δημοκρατίας της Κύπρου, του Υπουργείου Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Άμυνας της Ρουμανίας, σχετικά με την ίδρυση Πολυεθνικού Battlegroup της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την Ελλάδα ως Έθνος-Πλαίσιο και τη συμμετοχή της Βουλγαρίας, της Κύπρου και της Ρουμανίας, η οποία τέθηκε σε ισχύ στις ....

Για το Υπουργείο Άμυνας της ....

Βαθμός:

Τόπος:

Ημερομηνία:

Οι Συμμετέχοντες στην Τεχνική Συμφωνία για το HELBROC BG

ΧΑΙΡΕΤΙΖΟΥΝ την εκφρασθείσα δέσμευση του Υπουργείου Άμυνας της ....

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ να συνδεθεί η .... ως Συμμετέχων στην Τεχνική Συμφωνία

για το HELBROC BG, υπό τους όρους που περιγράφονται στην παρούσα Ρηματική Διακοίνωση Προσχώρησης

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ να τροποποιήσουν το Παράρτημα Β της Τεχνικής Συμφωνίας για το HELBROC BG, προκειμένου να απεικονίζει την παρούσα συμφωνία για τη δομή του HELBROC BG.

Η πλήρης ιδιότητα μέλους του Υπουργείου Άμυνας της .... θα ισχύει από .... (ημερομηνία)

Για το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας

Βαθμός:

Τόπος: Ημερομηνία:

Για το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Κύπρου

Βαθμός:

Τόπος: Ημερομηνία:

Για το Υπουργείο Εθνικής Άμυνας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Βαθμός:

Τόπος: Ημερομηνία:

Για το Υπουργείο Άμυνας της Ρουμανίας

Βαθμός.»

Τόπος: . Ημερομηνία.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των όρων του άρθρου 14 παράγραφος 1.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 16 Ιουλίου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Ε. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 18 Ιουλίου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1 **22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr